

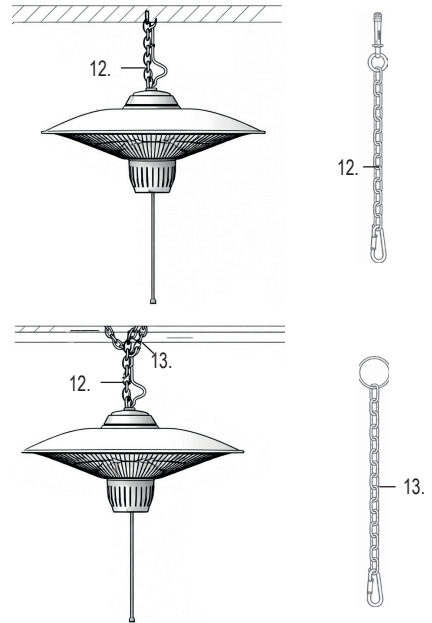
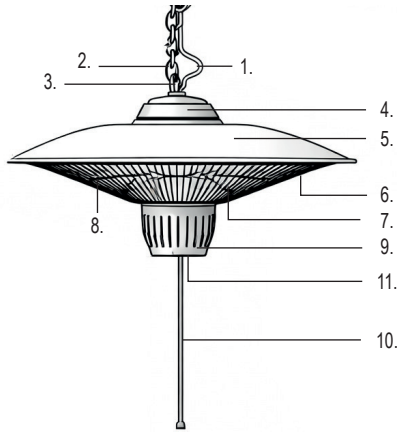


**instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu**



figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika

figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika



	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	STRUCTURE (Figure 1.)	FELÉPÍTÉS (1. ábra)	ŠTRUKTÚRA (1. obrázok)	STRUCTURĂ (fig. 1.)	SASTAVNI DELOVI (1. skica)	POPIS (1. schéma)	DIJELOVI UREDAJA (Slika 1.)
1.	power cable	elektromos kábel	elektrický kábel	cablu electric	priključni kabel	elektrický kabel	električni kabel
2.	carabiner	karabiner	karabína	carabină	karabiner	karabina	karabiner
3.	eyelet	akasztószem	závesný háčik	inel de prindere	kuka za kačenje	závesné oko	ušica
4.	plastic casing	műanyag burkolat	plastový kryt	carcasă din plastic	plastično kućište	plastový kryt	plastično kućište
5.	steel casing	acél burkolat	oceľový kryt	carcasă din oțel	čelično kućište	ocelový kryt	čelično kućište
6.	aluminium heat shield	aluminium hőtükrő	hliníkový tepelný reflektor	reflector termic din aluminiu	aluminijumski reflektor toplote	hliníkový tepelný reflektor	aluminijsko toplinsko zrcalo
7.	carbon fibre heating element	karbonszálás fűtélelem	karbónová vyhrievacia vložka	element de încălzire din fibră de carbon	karbonski grejni element	topný článek z uhlíkových vláken	grijaći element od karbonskih vlakana
8.	protective grille	védőrács	ochranná mriežka	grilaj de protecție	zaštitna rešetka	ochranná mřížka	zaštitna rešetka
9.	connection box	kapcsolódoboz	spínacia skrinka	cutie de joncțiune	priključna kutija	spínací skříňka	razvodna kutija
10.	cord switch	zsinórkapcsoló	šnúrový spínač	comutator cu cablu	prekidač na kابلu	šňůrový tahový spínač	prekidač na kابلu
11.	operation indicator light	működést jelző fény	kontrolka prevádzky	lumină de funcționare	signalna lampica rada	kontrolka	indikatorska lampica rada

	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	STRUCTURE (Figure 2.)	FELÉPÍTÉS (2. ábra)	ŠTRUKTÚRA (2. obrázok)	STRUCTURĂ (fig. 2.)	SASTAVNI DELOVI (2. skica)	POPIS (2. schéma)	DIJELOVI UREDAJA (Slika 2.)
12.	chain with concrete anchor	lánc a betondűbellel	reťaz s betónovou hmoždinkou	lanț cu dibluri de beton	lanac sa betonskim tiplama	řetěz s hmoždinkami do betonu	lanac sa betonskim sidrom
13.	chain for securing to a beam	lánc gerendára rögzítéshez	reťaz na upevnenie na trám	lanț pentru fixarea pe grindă	lanac za pričvršćivanje na gredu	řetěz pro upevnění na trám	lanac za pričvršćivanje na gredu

figure 3. • 3. ábra • 3. obraz • figura 3. • 3. skica • 3. obrázek • 3. slika

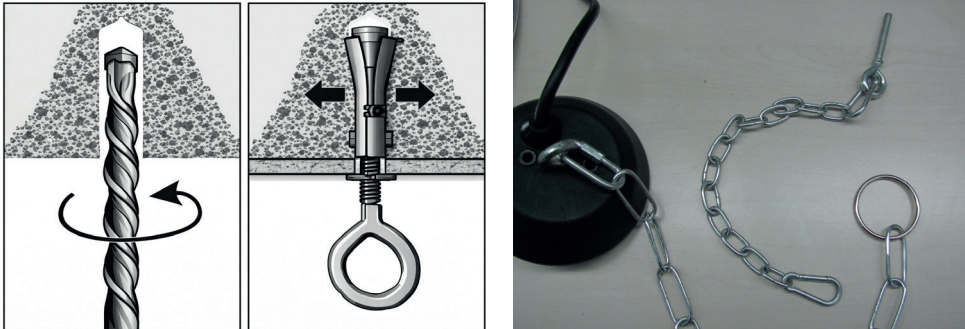
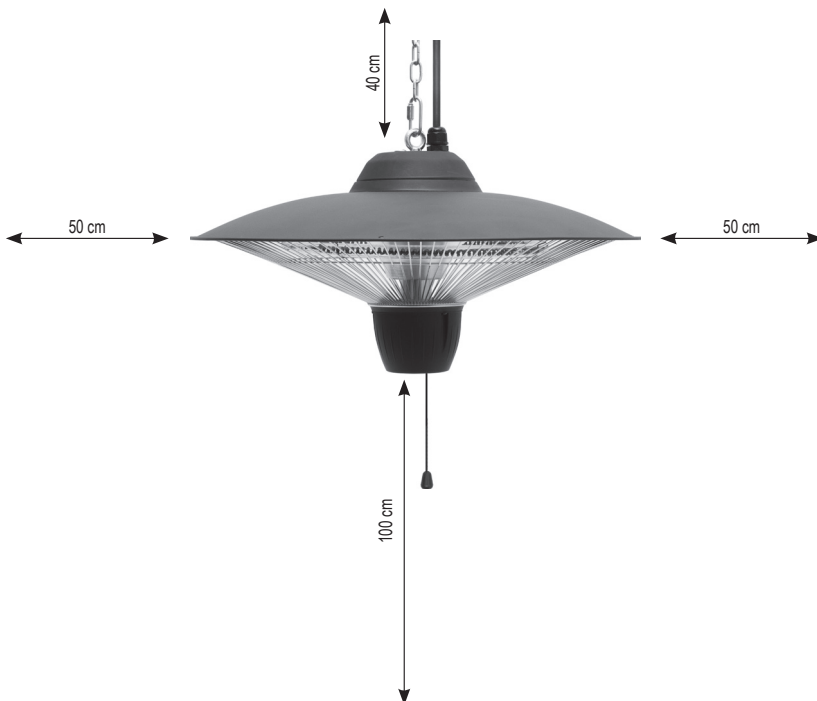


figure 4. • 4. ábra • 4. obraz • figura 4. • 4. skica • 4. obrázek • 4. slika



figure 5. • 5. ábra • 5. obraz • figura 5. • 5. skica • 5. obrázek • 5. slika



IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!

WARNINGS

1. Before using the product, please read the following instructions for use and keep them for future reference. The original instructions were written in Hungarian language.
2. Children under the age of 3 should be kept away from the appliance unless they are under constant supervision. Children aged 3 years and over but under 8 years may switch the appliance on and off only if it has been placed and installed in its normal operating position, and they are under supervision or have been given instructions on the safe use of the appliance and understand the risks involved in its use.
3. This appliance may be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, and by children aged 8 years and above, only if they are supervised or have been given instructions on how to use the appliance safely and understand the hazards involved. Children should not play with the appliance. Children may clean or carry out user maintenance on the appliance only if they are under supervision. **WARNING: Some parts of this appliance may become very hot and cause burns. Particular care must be taken when children and vulnerable people are present.**
4. Ensure that the appliance has not been damaged during transport!
5. The appliance is intended for outdoor use to improve the thermal comfort of people within the range of the appliance's radiant heat.
6. Do not use the appliance if it has been dropped!
7. Do not use the appliance if there is any visible damage!
8. Warning! To reduce the risk of fire, keep textiles, curtains or any other flammable materials at least 1 m away from the radiant heat.
9. The appliance must only be used when mounted on the ceiling or a beam, suspended from it!
10. Do not place it directly in a corner; observe the minimum installation distances shown in Figure 5! Observe the safety regulations applicable in the country in question!
11. The appliance must not be placed directly under a mains socket!
12. The appliance must not be used in conjunction with any programme switches, timers or separate remote control systems, etc., which can switch the appliance on independently, as covering the appliance or incorrect positioning may cause a fire hazard.
13. Do not use where flammable vapours or explosive dust may be released! Do not use in flammable or explosive environments!
14. The appliance **MUST NOT** be used near bathtubs, washbasins, showers, swimming pools or saunas!
15. The protective grille on this heater is designed to prevent direct contact with the heating elements. The appliance must not be operated without the protective grille in place!

16. The protective grille does not provide complete protection for small children or elderly or infirm people!
17. During operation and immediately after switching off (within 30 minutes), the protective grille and the metal upper part of the appliance are hot!
18. It must only be operated under constant supervision!
19. Do not operate near children without supervision!
20. If you are not using the appliance for a prolonged period, switch it off and then unplug the power cable! Store the appliance in a dry, cool place!
21. Always switch off the heater and allow it to cool down before moving it!
22. If you notice any abnormalities (e.g. you hear an unusual noise coming from the appliance or smell something burning), switch it off immediately and disconnect it from the mains!
23. Make sure that no objects or liquids can enter the appliance through the openings.
24. Protect it from dust, moisture, direct sunlight and direct heat!
25. Before cleaning, disconnect the appliance by pulling out the plug!
26. Never touch the appliance or the power cable with wet hands!
27. Connect only to a 230V~ / 50Hz earthed wall socket!
28. Unwind the power cable completely!
29. Do not route the power cable over the appliance or near the air inlets and outlets!
30. If necessary, use only an extension lead or power strip rated for 230 V~ / 16 A / 3680 W to connect the appliance!
31. Position the appliance so that the plug is easily accessible and can be unplugged!
32. Route the power cable so that it cannot be accidentally pulled out or tripped over!
33. Due to ongoing development, technical specifications and design may change without prior notice.
34. The current user manual can be downloaded from the website www.somogyi.hu.
35. We accept no liability for any printing errors and apologise for any inconvenience caused.
36. Only private use is permitted; industrial use is prohibited!



DO NOT COVER!

COVERING MAY CAUSE OVERHEATING, FIRE HAZARD OR ELECTRIC SHOCK!



Risk of electric shock! Do not dismantle or modify the device or its accessories! If any part is damaged, disconnect the power immediately and contact a qualified technician.



If the mains cable is damaged, it must only be replaced by the manufacturer, its authorised repair service or a similarly qualified person!

SETTING UP

Before commissioning, carefully remove the packaging material so as not to damage the appliance or the power cord. Do not commission the appliance if there is any damage!

Ceiling mounting (Fig. 3)

1. The supplied concrete plug is designed exclusively for fixing to concrete ceilings.
2. Drill a sufficiently deep hole with a diameter of 8 mm.

3. Drive the plug into the hole using the mounting tab; secure it by turning it clockwise and check that the mounting tab is properly screwed into the plug and is firmly secured.
4. Ensure that the fixing kit can support a weight of at least 15 kg.
5. Hang the heater on the mounting bracket using the carabiner, ensuring that the heater is at least 40 cm from the ceiling. Use the other chain for this as well.
6. Check that the carabiners are properly locked.
7. Run the appliance's cable up the chain and secure it with cable ties. (Fig. 4)
8. Plug the appliance into a standard earthed wall socket!

Mounting on a pole or beam

1. You can also use the supplied chain with the large ring to secure the device to a horizontal pole or beam by threading the chain over the pole, looping it back through the ring, and letting it hang down.
2. The chain hanging down in this way will not be long enough (minimum 40 cm), so use the other chain with the carabiners as well.
3. Check that the carabiners are properly secured.
4. Run the device's cable up the chain and secure it with cable ties. (Figure 4)
5. Plug the appliance into a standard earthed wall socket!

HEATING ELEMENT REPLACEMENT

Warning! The heating element must only be replaced by the manufacturer's service department! The appliance must not be operated without the protective grille in place!

The heating element works in much the same way as a standard light bulb. The failure of the heating element is not covered by our warranty, as this is a result of natural wear and tear

CLEANING AND MAINTENANCE

To ensure the appliance operates optimally, it may need to be cleaned at intervals depending on the level of soiling, but at least once a month.

1. Before cleaning, switch off the appliance and then disconnect it from the mains by pulling out the plug!
2. Allow the appliance to cool down (at least 30 minutes).
3. Clean the protective grille with a vacuum cleaner. The heat shield does not require cleaning.
4. Clean the exterior of the appliance with a slightly damp cloth. Do not use aggressive cleaning agents! No water must get inside the appliance or onto the electrical components!

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible solution
The appliance does not heat up in heating mode.	Check the mains power supply.
	Check the switch settings.
	The heating element may have burnt out. Contact the manufacturer's service department!



DISPOSAL

Collect waste equipment separately, do not throw it in household waste, as it may contain components dangerous to the environment or human health! You can return used or scrap equipment free of charge to the point of sale or to any distributor that sells equipment identical in nature and function to this equipment. You can also drop it off at a collection point specialized for accepting electronic waste. In this way, you protect the environment, your own health and the health of the people around you. If you have any questions, contact your local waste management organization. We assume the responsibilities prescribed by the relevant legislation for the manufacturer and bear the costs incurred in connection with them. Information on waste management: www.somogyi.hu.

FEATURES

The appliance is designed for outdoor use to improve the thermal comfort of people within the range of the appliance's radiant heat. ● Carbon fibre outdoor heater ● Outdoor design ● 2 heat settings: 750 W / 1500 W ● high radiant heat output ● IPX4 protection against splashing water ● With pull cord ● Ideal for patio heating ● Silent operation ● Internal aluminium heat reflector ● External powder-coated steel casing ● Includes concrete anchors and chain for ceiling mounting ● Includes chain for mounting on a beam

OPERATION

- Once you have installed the appliance as described in the INSTALLATION section, you can operate it by pulling the pull cord.
- Pulling the **cord switch** turns the unit on to setting **I, 750 W**. At this point, the heating element glows faintly and the **red heating indicator light** is on.
- Pulling the cord switch again switches to setting **II, 1500 W**. At this point, the heating element glows orange brightly, and the red heating indicator light is also on.
- Pulling the cord switch a third time **switches off** the heating element, at which point the red heating indicator light also goes out.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power supply: 230 V~ 50 Hz
 Power: 750 W / 1500 W
 Class of protection
 against electric shock: I
 IP rating: IPX4: Protected against splashing water (from all directions).
 Heater dimensions: Ø43 cm x 22 cm
 Weight: 2.1 kg

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

FIGYELMEZTETÉSEK

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. A 3 évesnél fiatalabb gyermekeket távol kell tartani a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak. A 3 évesnél idősebb és 8 évesnél fiatalabb gyermekek csak ki-/bekapcsolhatják a készüléket, feltéve, ha azt a normál működési helyzetében helyezték el és telepítették, valamint felügyelet alatt vannak vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket.
3. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását. **FIGYELEM: Ezen készülék néhány része nagyon forróvá válhat és égési sérülést okozhat. Különösen vigyázni kell, ha gyermekek és kiszolgáltatott emberek vannak jelen.**
4. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
5. A készülék rendeltetése szerint kültéren használható a készülék sugárzó hőjének hatókörében tartózkodó személyek hőérzetének javítására.
6. Tilos a készüléket használni, ha azt korábban leejtették!
7. Látható sérülés esetén tilos a készüléket használni!
8. Figyelem! A tűzveszély csökkentése érdekében a textiliákat, függönyöket vagy bármely más gyúlékony anyagot tartson legalább 1 m távolságra a sugárzó hőtől.
9. A készüléket csak a mennyezetre vagy gerendára szerelve, belógatva szabad használni!
10. Ne helyezze közvetlen sarokba, tartsa be a 5. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkoriban országban érvényes biztonsági előírásokat!
11. A készüléket tilos közvetlenül hálózati csatlakozóaljzat alatt elhelyezni!
12. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket, mert a készülék esetleges letakarása, helytelen elhelyezése tűzveszélyt okozhat.
13. Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben!
14. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!

15. E fűtőkészülék védőrácsának az a rendeltetése, hogy megakadályozza a fűtőbetétek közvetlen megérintését. A készüléket nem szabad a helyén lévő védőrács nélkül üzemeltetni!
16. A védőrács nem nyújt teljes védelmet kisgyermek és idős vagy beteg emberek számára!
17. Működtetés közben és közvetlenül lekapcsolás után (30 percen belül) a védőrács, továbbá a készülék fém felső része forró!
18. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
19. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
20. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja!
21. Mielőtt mozgatja a fűtőtestet, minden esetben áramtalanítsa azt és hagyja kihűlni!
22. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
23. Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe.
24. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól!
25. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
26. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
27. Csak 230V~ / 50Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
28. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
29. Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken, vagy a levegő be- és kivezető nyílások közelében!
30. Ha szükséges, akkor csak 230 V~ / 16 A / 3680 W terhelhetőségű hosszabbítót vagy elosztót használjon a készülék csatlakoztatásához!
31. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
32. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botorhasson meg benne senki!
33. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a dizájn előzetes bejelentés nélkül is változhat.
34. Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldáról.
35. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
36. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!



TILOS LETAKARNI!

LETAKARÁSA TÚLMELEGEDÉST, TŰZVESZÉLYT, ÁRAMÜTÉST OKOZHAT!



Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

ÜZEMBE HELYEZÉS

Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!

Mennyezeti rögzítés (3. ábra)

1. A tartozék beton dübelt kizárólag beton alapanyagú mennyezethez való rögzítésre tervezték.
2. Fúrjon egy kellően mély, 8 mm átmérőjű lyukat.
3. Üsse be a dübelt az akasztófüllel a lyukba; rögzítse az óramutató járásával megegyező irányba forgatva, és ellenőrizze, hogy az akasztófül megfelelően be van-e csavarva a dübelbe és szorosan rögzül-e.
4. Győződjön meg arról, hogy a rögzítőkészlet legalább 15 kg súlyt elbír.
5. Akassza fel a fűtőtestet az akasztófülre a karabinerrel úgy, hogy a fűtőtest minimum 40 cm-re legyen a mennyezettől. Ehhez használja a másik láncot is.
6. Ellenőrizze, hogy a karabinerek megfelelően zárva vannak.
7. A készülék vezetékeit vezesse fel a láncon, és rögzítse kábelkötegelőkkel. (4. ábra)
8. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba!

Rúdra, gerendára rögzítés

1. A tartozék láncot a nagy gyűrűvel használhatja a készülék vízszintes rúdhoz, gerendához rögzítésére is úgy, hogy átveti a láncot a rúdon és visszafűzi a gyűrűn át, majd lelógatja.
2. Az így lelógó lánc nem lesz elég hosszú (minimum 40 cm), ezért használja a másik láncot is a karabinerekkel.
3. Ellenőrizze, hogy a karabinerek megfelelően zárva vannak.
4. A készülék vezetékeit vezesse fel a láncon, és rögzítse kábelkötegelőkkel. (4. ábra)
5. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba!

FŰTŐBETÉTCSERE

Figyelem! A fűtőbetét cseréjét kizárólag a gyártó szervize végezheti! A készüléket nem szabad a helyén lévő védőrács nélkül üzemeltetni!

A fűtőbetét működése nagyon hasonló egy hagyományos izzóéhoz. A fűtőbetét kiegése nem tartozik a garanciális kötelezettségeink közé, ez a természetes elhasználódás következménye

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc).
3. Porszívóval tisztítsa meg a védőrácsot. A hőtükör nem igényel tisztítást.
4. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószeret! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

HIBAELEHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
Fűtés üzemmódban a készülék nem fűt.	Ellenőrizze a hálózati tápellátást.
	Ellenőrizze a kapcsolók beállításait.
	Lehet, hogy kiégett a fűtőbetét. Forduljon a gyártó szervizéhez!



ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu.

JELLEMZŐK

A készülék rendeltetése szerint kültéren használható a készülék sugárzó hőjének hatókörében tartózkodó személyek hőérzetének javítására.

- Karbonszálas kültéri fűtőtest • kültéri kivitel • 2 fűtési fokozat: 750 W / 1500 W • magas sugárzó hő arány • IPX4 védettség fröccsenő víz ellen
- zsinórkapcsolóval • terasz fűtésére ideális • hangtalan működés • belső alumínium hőtükör • külső porfestett acél burkolat • tartozék beton dübel és lánc a mennyezetre rögzítéshez • tartozék lánc gerendára rögzítéshez

ÜZEMELTETÉS

- Miután üzembe helyezte a készüléket az ÜZEMBE HELYEZÉS szakasz szerint, a készüléket a zsinórkapcsoló meghúzásával működtetheti.
- A **zsinórkapcsoló** meghúzásával kapcsolhatja be az **I-es fokozatra, 750 W-ra**. Ekkor a fűtőszál halványan világít, és a **fűtést jelző piros fény** is működik.
- A zsinórkapcsoló következő meghúzásával bekapcsolja a **II. fokozatot, 1500 W** teljesítményt. Ekkor a fűtőszál narancssárgán, erősen világít, és a fűtést jelző piros fény is működik.
- A zsinórkapcsoló harmadik meghúzásával **kikapcsolhatja** a fűtőszálát, ekkor a fűtést jelző piros fény is kialszik.

MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: 230 V~ 50 Hz
teljesítmény: 750 W / 1500 W
érintésvédelmi osztály: I.
IP védettség: IPX4: Fröccsenő víz ellen védett (minden irányból).
fűtőtest mérete: Ø43 cm x 22 cm
tömege: 2,1 kg

SK KARBÓNOVÝ VONKAJŠÍ OHRIEVAČ

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

UPOZORNENIA

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič držte mimo dosahu detí do 3 rokov, okrem prípadu, keď deti máte neustále pod dozorom. Deti staršie ako 3 roky a mladšie ako 8 rokov môžu spotrebič len za- a vypnúť za predpokladu, že je umiestnený a inštalovaný vo svojej normálnej prevádzkovej polohe, ak sú deti pod dozorom alebo sú poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia možné nebezpečenstvá pri používaní výrobku.
3. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom. **POZOR: Niektoré časti tohto spotrebiča môžu byť horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Obzvlášť treba dávať pozor, keď sú v prítomnosti spotrebiča deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami.**
4. Skontrolujte, či prístroj sa nepoškodil pri doprave!
5. Zariadenie je určené na vonkajšie použitie na zlepšenie pocitu tepla u osôb nachádzajúcich sa v dosahu sálavého tepla zariadenia.
6. Zariadenie sa nesmie používať, ak predtým spadlo na zem!
7. V prípade viditeľného poškodenia je zakázané zariadenie používať!
8. Pozor! Aby ste znížili nebezpečenstvo požiaru, udržiajte textílie, závesy alebo akékoľvek iné horľavé materiály vo vzdialenosti minimálne 1 m od vyžarovaného tepla.
9. Zariadenie môže byť používané iba namontované na strop alebo trámu, zavesené!
10. Neumiestňujte zariadenie priamo do rohu, dodržujte minimálne vzdialenosti uvedené na obrázku 5! Dodržiavajte bezpečnostné predpisy platné v danej krajine!
11. Zariadenie nesmie byť umiestnené priamo pod sieťovou zásuvkou!
12. Zariadenie sa nesmie používať spolu s programovými spínačmi, časovými spínačmi alebo samostatnými diaľkovo ovládanými systémami atď., ktoré môžu zariadenie samostatne zapnúť, pretože prípadné zakrytie alebo nesprávne umiestnenie zariadenia môže spôsobiť nebezpečenstvo požiaru.
13. Je zakázané používať zariadenie v priestoroch, kde sa môžu uvoľňovať horľavé výpary alebo výbušný prach! Nepoužívajte zariadenie v horľavom alebo výbušnom prostredí!
14. Zariadenie NESMIE byť používané v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazéna alebo sauny!

15. Úlohou ochrannej mriežky tohto ohrievača je zabrániť priamemu dotyku s ohrievacími prvkami. Zariadenie sa nesmie prevádzkovať bez nasadenej ochrannej mriežky!
16. Ochranná mriežka neposkytuje úplnú ochranu malým deťom a starším alebo chorým ľuďom!
17. Počas prevádzky a bezprostredne po vypnutí (do 30 minút) je ochranná mriežka, ako aj horná kovová časť zariadenia horúca!
18. Zariadenie môže byť prevádzkované iba pod neustálym dohľadom!
19. Zariadenie sa nesmie používať v blízkosti detí bez dozoru!
20. Ak zariadenie dlhší čas nepoužívate, vypnite ho a vytiahnite napájací kábel! Zariadenie skladujte na suchom a chladnom mieste!
21. Pred premiestnením ohrievača ho vždy odpojte od napájania a nechajte vychladnúť!
22. Ak zistíte akúkoľvek poruchu (napr. počujete nezvyčajný hluk zo zariadenia alebo cítite zápach spáleniny), ihneď ho vypnite a odpojte od napájania!
23. Dbajte na to, aby sa cez otvory nedostali do zariadenia žiadne predmety ani tekutiny.
24. Chráňte ho pred prachom, vlhkosťou, slnečným žiarením a priamym zdrojom tepla!
25. Pred čistením odpojte zariadenie od napájania vytiahnutím zástrčky!
26. Nikdy sa nedotýkajte zariadenia a napájacieho kábla mokрыmi rukami!
27. Pripojte ho iba do uzemneného sieťového zásuvky s napätím 230 V~ / 50 Hz!
28. Napájací kábel úplne odviňte!
29. Nevedzte napájací kábel cez zariadenie ani v blízkosti otvorov vstupu a výstupu vzduchu!
30. V prípade potreby používajte na pripojenie zariadenia iba predlžovací kábel alebo rozbočovač so zaťažiteľnosťou 230 V~ / 16 A / 3680 W!
31. Zariadenie umiestnite tak, aby bola zástrčka ľahko prístupná a dala sa ľahko vytiahnuť!
32. Napájací kábel vedzte tak, aby sa nemohol náhodne vytiahnuť a aby oň nikto nezakopol!
33. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
34. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk.
35. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.
36. Len pre domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!



ZAKÁZANÉ ZAKRYŤ!

ZAKRYTIE MÔŽE SPÔSOBIŤ PREHRIAVANIE, NEBEZPEČENSTVO POŽIARU A ÚRAZ ELEKTRICKÝM PRÚDOM!



Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom! Zakazuje sa rozoberať alebo upravovať zariadenie alebo jeho príslušenstvo! V prípade poškodenia akejkoľvek časti zariadenia ho ihneď odpojte od napájania a obráťte sa na odborníka.



Ak je poškodený napájací kábel, jeho výmenu môže vykonať výlučne výrobca, jeho servis alebo podobne kvalifikovaná osoba!

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte obalový materiál, aby nedošlo k poškodeniu zariadenia alebo napájacieho kábla. V prípade akéhokoľvek poškodenia je zakázané zariadenie uvádzať do prevádzky!

Upevnenie na strop (obr. 3)

1. Priložená betónová hmoždinka je určená výhradne na upevnenie na strop z betónu.
2. Vyvrtajte dostatočne hlboký otvor s priemerom 8 mm.
3. Zatačte hmoždinku s háčikom do otvoru; upevnite otáčaním v smere chodu hodinových ručičiek a skontrolujte, či je háčik správne zaskrutkovaný do hmoždinky a pevne uchytený.
4. Uistite sa, že upevňovacia sada unesie aspoň 15 kg.
5. Zavesíte ohrievač na závesný háčik pomocou karabíny tak, aby bol ohrievač minimálne 40 cm od stropu. Na tento účel použite aj druhý reťaz.
6. Skontrolujte, či sú karabíny správne uzavreté.
7. Kábel zariadenia prevlečte cez reťaz a upevnite ho viazacou páskou. (Obr. 4)
8. Pripojte zariadenie do štandardnej uzemnenej nástenné zásuvky!

Upevnenie na tyč alebo trám

1. Priložený reťaz s veľkým krúžkom môžete použiť aj na upevnenie zariadenia na vodorovnú tyč alebo trám tak, že reťaz pretiahnete cez tyč, pretiahnete späť cez krúžok a necháte visieť.
2. Takto zavesený reťaz nebude dostatočne dlhý (minimálne 40 cm), preto použite aj druhý reťaz s karabínami.
3. Skontrolujte, či sú karabíny správne uzavreté.
4. Kábel zariadenia navlečte na reťaz a upevnite ho viazacou páskou. (Obr. 4)
5. Pripojte zariadenie do štandardnej uzemnenej zásuvky!

VÝMENA VYHRIEVAČEJ VLOŽKY

Pozor! Výmenu vyhrievacej vložky môže vykonávať výlučne servis výrobcu! Prístroj sa nesmie prevádzkovať bez ochranného krytu na svojom mieste!

Prevádzka vyhrievacej vložky je veľmi podobná fungovaniu bežnej žiarovky. Vyhorenie vyhrievacej vložky nespadá do našich záručných povinností, ide o dôsledok prirodzeného opotrebenia.

ČISTENIE, ÚDRŽBA

Pre optimálnu prevádzku zariadenia je potrebné zariadenie čistiť v závislosti od miery znečistenia, minimálne však raz za mesiac.

1. Pred čistením zariadenie vypnite a odpojte ho od napájania vytiahnutím zástrčky!
2. Nechajte zariadenie vychladnúť (min. 30 minút).
3. Ochrannú mriežku očistíte vysávačom. Reflektor nevyžaduje čistenie.

4. Vonkajšiu časť zariadenia očistite mierne navlhčenou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Do vnútra zariadenia a na elektrické súčiastky sa nesmie dostať voda!

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
V režime vykurovania zariadenie neohrieva.	Skontrolujte napájanie zo siete.
	Skontrolujte nastavenie spínačov.
	Je možné, že sa vypálila vyhrievacia vložka. Obráťte sa na servis výrobcu!



ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

CHARAKTERISTIKA

Zariadenie je určené na vonkajšie použitie na zlepšenie pocitu tepla u osôb nachádzajúcich sa v dosahu sálavého tepla zariadenia. ● na vonkajšie použitie ● 2 stupne ohrievania: 750 W / 1500 W ● vysoký podiel sálavého tepla ● ochrana IPX4 proti striekajúcej vode ● šnúrový spínač ● ideálne na vykurovanie terasy ● tichá prevádzka ● vnútorný hliníkový tepelný reflektor ● vonkajší práškovo lakovaný oceľový plášť ● betónové hmoždinky a reťaz na upevnenie k stropu je príslušenstvom ● reťaz na upevnenie na trám je príslušenstvom

PREVÁDZKA

- Po uvedení zariadenia do prevádzky podľa časti UVEDENIE DO PREVÁDZKY môžete zariadenie spustiť potiahnutím šnúrového spínača.
- Potiahnutím **šnúrového spínača** zapnete **stupeň I** s výkonom **750 W**. V teraz slabo svieti vyhrievacia vložka a svieti aj červené kontrolné svetlo.
- Ďalším potiahnutím šnúrového spínača zapnete **stupeň II** s výkonom **1500 W**. V tomto prípade svieti vyhrievacia vložka silno oranžovo a svieti aj červené kontrolné svetlo.
- Tretím potiahnutím šnúrového vypínača **môžete vypnúť** vyhrievaciu vložku, pričom zhasne aj červené svetlo signalizujúce kúrenie.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie: 230 V~ 50 Hz
výkon: 750 W / 1500 W
trieda ochrany: I
ochrana IP: IPX4: Ochrana proti striekajúcej vode (zo všetkých smerov).
rozmery ohrievača: Ø43 cm x 22 cm
hmotnosť: 2,1 kg

ISTRUCIUNI IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ**CITIȚI CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!****AVERTISMENTE**

1. Înainte de a utiliza produsul, vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și să le păstrați. Instrucțiunile originale au fost redactate în limba maghiară.
2. Copiii cu vârsta sub 3 ani trebuie ținuti la distanță de aparat, cu excepția cazului în care sunt supravegheați permanent. Copiii cu vârsta cuprinsă între 3 și 8 ani pot doar să pornească/oprească aparatul, cu condiția ca acesta să fie amplasat și instalat în poziția normală de funcționare, precum și să fie supravegheați sau să primească instrucțiuni privind utilizarea în siguranță a aparatului și să înțeleagă pericolele care decurg din utilizare.
3. Acest aparat poate fi utilizat de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau de cei care nu dispun de experiență și cunoștințele necesare, precum și de copiii cu vârsta de peste 8 ani, numai dacă sunt supravegheați sau dacă primesc instrucțiuni privind utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele asociate utilizării acestuia. Copiii nu se pot juca cu aparatul. Copiii pot efectua curățarea sau întreținerea de către utilizator a aparatului numai sub supraveghere. **ATENȚIE: Anumite părți ale acestui aparat se pot încălzi foarte tare și pot provoca arsuri. Trebuie să fiți deosebit de atenți dacă sunt prezenți copii și persoane vulnerabile.**
4. Asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului!
5. Aparatul este destinat utilizării în exterior pentru îmbunătățirea confortului termic al persoanelor aflate în raza de acțiune a căldurii radiante a aparatului.
6. Este interzisă utilizarea aparatului dacă acesta a fost scăpat pe jos!
7. În cazul unor deteriorări vizibile, este interzisă utilizarea aparatului!
8. Atenție! Pentru a reduce riscul de incendiu, țineți țesăturile, perdelele sau orice alt material inflamabil la o distanță de cel puțin 1 m de sursa de căldură radiantă.
9. Aparatul trebuie utilizat numai montat pe tavan sau pe o grindă, suspendat!
10. Nu îl așezați direct într-un colț, respectați distanțele minime de amplasare indicate în figura 5! Respectați normele de siguranță în vigoare în țara respectivă!
11. Este interzisă amplasarea aparatului direct sub o priză de rețea!
12. Aparatul nu trebuie utilizat împreună cu comutatoare de program, temporizatoare sau sisteme separate de control de la distanță etc. care pot porni aparatul în mod independent, deoarece acoperirea accidentală a aparatului sau amplasarea incorectă a acestuia poate provoca un risc de incendiu.
13. Este interzisă utilizarea în locuri unde se pot elibera vapori inflamabili sau praf exploziv! Nu utilizați aparatul în medii inflamabile sau explozive!
14. Este INTERZISĂ utilizarea aparatului în apropierea căzii de baie, chiuvetei, dușului, piscinei sau saunei!
15. Grila de protecție a acestui aparat de încălzire are rolul de a împiedica atingerea directă a elementelor de încălzire. Aparatul nu trebuie utilizat fără grila de protecție montată!

16. Grila de protecție nu oferă protecție completă pentru copiii mici, persoanele în vârstă sau bolnave!
17. În timpul funcționării și imediat după oprire (în termen de 30 de minute), grila de protecție, precum și partea superioară metalică a aparatului sunt fierbinți!
18. Aparatul poate fi utilizat numai sub supraveghere continuă!
19. Este interzisă utilizarea în prezența copiilor fără supraveghere!
20. Dacă nu îl utilizați pentru o perioadă mai lungă de timp, opriți aparatul, apoi scoateți cablul de alimentare! Depozitați aparatul într-un loc uscat și răcoros!
21. Înainte de a muta radiatorul, deconectați-l întotdeauna de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească!
22. Dacă observați orice anomalie (de exemplu, auziți un zgomot neobișnuit provenind de la aparat sau simțiți miros de ars), opriți-l imediat și deconectați-l de la sursa de alimentare!
23. Aveți grijă ca niciun obiect sau lichid să nu pătrundă în aparat prin orificii.
24. Protejați-l de praf, umiditate, soare și radiații termice directe!
25. Înainte de curățare, deconectați aparatul de la sursa de alimentare scoțând ștecherul din priză!
26. Nu atingeți niciodată aparatul și cablul de alimentare cu mâinile ude!
27. Conectați aparatul numai la o priză de perete cu împământare, cu tensiune de 230 V~ / 50 Hz!
28. Desfășurați complet cablul de alimentare!
29. Nu treceți cablul de alimentare peste aparat sau în apropierea orificiilor de admisie și evacuare a aerului!
30. Dacă este necesar, utilizați numai o prelungitoare sau o priză multiplă cu o capacitate de încărcare de 230 V~ / 16 A / 3680 W pentru conectarea aparatului!
31. Amplasați aparatul astfel încât ștecherul să fie ușor accesibil și să poată fi deconectat!
32. Așezați cablul de alimentare astfel încât să nu poată fi deconectat accidental și nimeni să nu se împiedice de el!
33. Datorită îmbunătățirilor continue, datele tehnice și designul se pot modifica fără o notificare prealabilă.
34. Instrucțiunile de utilizare actuale pot fi descărcate de pe site-ul www.somogyi.ro.
35. Nu ne asumăm responsabilitatea pentru eventualele erori de tipar și ne cerem scuze pentru acestea.
36. Este permisă numai utilizarea în scopuri private, nu și în scopuri industriale!



NU ACOPERIȚI APARATUL!

ACOPERIREA POATE PROVOCA SUPRAÎNCĂLZIRE, RISC DE INCENDIU, ELECTROCUTARE!



Pericol de electrocutare! Este interzisă dezasamblarea sau modificarea aparatului sau a accesoriilor sale! În cazul deteriorării oricărei părți, deconectați imediat aparatul de la sursa de alimentare și adresați-vă unui specialist.



Dacă cablul de alimentare este deteriorat, înlocuirea acestuia poate fi efectuată exclusiv de către producător, de către un service autorizat al acestuia sau de către o persoană cu calificare similară!

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Înainte de punerea în funcțiune, îndepărtați cu grijă materialul de ambalare, pentru a nu deteriora aparatul sau cablul de alimentare. În cazul oricărei deteriorări, este interzisă punerea în funcțiune!

Fixare pe tavan (figura 3)

1. Diblul din beton din dotare este conceput exclusiv pentru fixarea pe tavane din beton.
2. Găuriți o gaură suficient de adâncă, cu diametrul de 8 mm.
3. Introduceți diblul cu urechea de prindere în gaură; fixați-l rotindu-l în sensul acelor de ceasornic și verificați dacă urechea de prindere este înșurubată corespunzător în dibl și dacă este fixată strâns.
4. Asigurați-vă că setul de fixare suportă o greutate de cel puțin 15 kg.
5. Agățați radiatorul de urechea de prindere cu ajutorul carabinei, astfel încât radiatorul să se afle la o distanță de minimum 40 cm de tavan. Pentru aceasta, utilizați și celălalt lanț.
6. Verificați dacă carabinierile sunt închise corespunzător.
7. Treceți cablul aparatului prin lanț și fixați-l cu coliere de cablu. (Figura 4)
8. Conectați aparatul la o priză de perete standard cu împământare!

Fixarea pe bară sau grindă

1. Lanțul din dotare cu inelul mare poate fi utilizat și pentru fixarea aparatului pe o bară orizontală sau o grindă, trecând lanțul peste bară și trecându-l înapoi prin inel, apoi lăsându-l să atârne.
2. Lanțul atârnat astfel nu va fi suficient de lung (minimum 40 cm), de aceea utilizați și celălalt lanț cu carabinierile.
3. Verificați dacă carabinierile sunt închise corespunzător.
4. Treceți cablul aparatului prin lanț și fixați-l cu coliere de cablu. (Figura 4)
5. Conectați aparatul la o priză de perete standard cu împământare!

ÎNLOCUIREA ELEMENTULUI DE ÎNCĂLZIRE

Atenție! Înlocuirea elementului de încălzire poate fi efectuată exclusiv de către service-ul producătorului! Aparatul nu trebuie utilizat fără grila de protecție montată!

Funcționarea elementului de încălzire este foarte similară cu cea a unui bec tradițional. Arderea elementului de încălzire nu este acoperită de garanție, aceasta fiind o consecință a uzurii naturale

CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

Pentru o funcționare optimă a aparatului, poate fi necesară curățarea acestuia cu o frecvență care depinde de gradul de murdărie, dar cel puțin o dată pe lună.

1. Înainte de curățare, opriți aparatul, apoi deconectați-l de la sursa de alimentare scoțând ștecherul!
2. Lăsați aparatul să se răcească (min. 30 de minute).
3. Curățați grila de protecție cu un aspirator. Ecranul termic nu necesită curățare.
4. Curățați exteriorul aparatului cu o cârpă ușor umezită. Nu folosiți detergenți agresivi! Nu trebuie să pătrundă apă în interiorul aparatului, pe componentele electrice!

DEPANARE

Eroare	Posibilă soluție
În modul de încălzire, aparatul nu încălzește.	Verificați alimentarea cu energie electrică.
	Verificați setările comutatoarelor.
	Este posibil ca elementul de încălzire să se fi ars. Contactați serviciul de service al producătorului!



ELIMINAREA PRODUSULUI

Colectați separat echipamentul transformat în deșeu, nu îl aruncați împreună cu deșeurile menajere, pentru că poate conține componente toxice pentru mediu sau sănătatea umană! Echipamentul folosit sau transformat în deșeu poate fi predat gratuit la locul achiziționării, respectiv la toți distribuitorii, care comercializează echipamente de natură și cu funcții asemănătoare echipamentului eliminat. Puteți elimina echipamentul și în locuri de colectare specializate pe preluarea echipamentelor electronice. Astfel veți proteja mediul și sănătatea dvs. și a semenilor dvs. Dacă aveți întrebări contactați organizația locală responsabilă pentru colectarea deșeurilor. Ne asumăm răspunderea pentru sarcinile prevăzute de legislația în vigoare pentru producător, și suportăm cheltuielile aferente. Informații privind colectarea deșeurilor: www.somogyi.hu.

CARACTERISTICI

Aparatul este destinat utilizării în exterior pentru îmbunătățirea confortului termic al persoanelor aflate în raza de acțiune a căldurii radiante a aparatului.

● Radiator exterior cu fibră de carbon ● model pentru exterior ● 2 trepte de încălzire: 750 W / 1500 W ● grad ridicat de căldură radiantă ● protecție IPX4 împotriva stropirii cu apă ● cu comutator cu cablu ● ideal pentru încălzirea terasei ● funcționare silențioasă ● oglindă termică interioară din aluminiu ● carcasă exterioară din oțel vopsit în câmp ● include dibluri pentru beton și lanț pentru fixarea pe tavan ● include lanț pentru fixarea pe grinda

FUNCȚIONARE

– După ce ați pus în funcțiune aparatul conform secțiunii PUNERE ÎN FUNCȚIUNE, puteți porni aparatul trăgând de comutatorul cu cablu.

– Tragând de **comutatorul cu cablu**, puteți porni aparatul **la treapta I**, la **750 W**. În acest moment, firul de încălzire luminează slab, iar **lumina roșie care indică încălzirea** este aprinsă.

– Prin următoarea tragere a cablului de comandă, activați **treapta II**, cu o putere de **1500 W**. În acest moment, firul de încălzire luminează puternic în culoarea portocaliu, iar lumina roșie care indică încălzirea este aprinsă.

– Prin a treia apăsare a comutatorului cu cablu **puteți opri** filamentul de încălzire, iar în acest moment se stinge și lumina roșie care indică încălzirea.

DATE TEHNICE

alimentare:.....230 V~ 50 Hz

putere:750 W / 1500 W

Clasa de protecție la atingere:.....I

Grad de protecție IP:IPX4: Protejat împotriva stropirii cu apă (din toate direcțiile).

Dimensiuni radiator:.....Ø43 cm x 22 cm

Greutate:.....2,1 kg

(SRB) (MNE) KARBONSKA GREJALICA ZA SPOLJNU UPOTREBU

BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE

PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

NAPOMENE

1. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Prevod originalnog uputstva sa mađarskog jezika.
2. Decu mlađu od 3 godine treba držati dalje od uređaja osim ako su pod stalnim nadzorom odrasle osobe. Deca starija od 3 godine i mlađa od 8 godina mogu uključiti/isključiti uređaj samo ako je uređaj postavljen i instaliran u svom normalnom radnom položaju, pod nadzorom odrasle osobe i ako su upućeni u rizike upotrebe.
3. Ovaj uređaj mogu da koriste osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, kao i deca od 8 i više godina, samo ako su pod nadzorom ili su im data uputstva o tome kako da bezbedno koriste uređaj, i razumeti opasnosti upotrebe. Deca ne smeju da se igraju sa uređajem. Deca smeju da vrše čišćenje ili korisničko održavanje uređaja samo pod nadzorom odgovornog lica.
UPOZORENJE: Neki delovi ovog uređaja mogu se jako zagrejati i izazvati opekotine. Posebna pažnja se mora obratiti kada su deca i ugroženi ljudi prisutni.
4. Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta!
5. Uređaj je namenjen za upotrebu na otvorenom radi poboljšanja termičke udobnosti ljudi u dometu toplotnog zračenja uređaja.
6. Zabranjena je upotreba uređaja ako je on prethodno pao!
7. Zabranjena je upotreba uređaja sa vidljivim tragovima oštećenja!
8. Pažnja! Da biste smanjili rizik od požara, držite tekstilne predmeta, zavese ili bilo koji drugi zapaljivi materijal najmanje 1 m od toplotnog zračenja.
9. Uređaj se sme koristiti samo montiran na plafon ili gredu!
10. Ne postavljajte ga direktno u ćošak, poštujujte minimalna rastojanja pri postavljanju prikazane na slici 5! Poštujujte bezbednosne propise koji važe u dotičnoj zemlji!
11. Uređaj zabranjeno postaviti direktno ispod strujne utičnice!
12. Uređaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim upravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj. Zbog eventualnog prekrivanja ili lošeg postavljanja može da izazove požar.
13. Zabranjena upotreba u prostorijama gde mogu biti prisutni zapaljivi gasovi, tečnosti ili prašine! Ne koristite ga u blizini zapaljivih materijala!
14. Uređaj je ZABRANJENO koristiti u blizini kada, umivaonika, tuša, bazena ili sauna!
15. Zaštitna mrežica na ovom uređaju služi da se grejači ne bi slučajno dodirivali rukama. Zabranjena upotreba bez zaštitne mrežice!
16. Zaštitna rešetka ne pruža potpunu zaštitu maloj deci i starijim ili bolesnim osobama!
17. Tokom rada i odmah nakon isključivanja (u roku od 30 minuta), zaštitna rešetka i gornji metalni deo uređaja su vrući!
18. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
19. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!

20. Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite ga i izvucite iz struje! Uređaj skladištite na suvom tamnom mestu!
21. Pre pomeranja grejalice, uvek ga isključite iz napajanja i ostavite da se ohladi!
22. Ukoliko primetite neke nepravilnosti pri radu (primer: čudan zuk, neprijatan miris, dim), odmah ga isključite iz struje!
23. Obratite pažnju da kroz otvore ništa ne upadne ili ucuri u uređaj.
24. Uređaj štitite od prašine, pare, direktnog uticaja sunca i direktne toplote!
25. Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje!
26. Uređaj i priključni kabel ne dodirujte mokrim, vlažnim rukama!
27. Uređaj se sme uključivati samo u uzemljenu zidnu utičnicu 230V~/50Hz!
28. Priključni kabel odmotajte do kraja!
29. Priključni kabel ne sme da dodiruje telo grejalice i tako je postavite da ne bude ispred otvora za vreo vazduh!
30. Ako je potrebno za povezivanje možete koristiti produžni kabel ili razdelnik koji se može opteretiti sa 230 V~ / 16 A / 3680 W ili više!
31. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
32. Priključni kabel tako postavite da ne smeta prolazu, da se ne bi zakačili za njega!
33. Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave.
34. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu.
35. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.
36. Dozvoljeno za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!



ZABRANJEO PREKRIVATI!

POKRIVANJE MOŽE PROUZROKOVATI PREGREVANJE, OPASNOST OD POŽARA ILI STRUJNI UDAR!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno je rastavljanje ili modifikovanje uređaja ili njegove dodatne opreme! U slučaju oštećenja bilo kog dela, odmah isključite napajanje i obratite se stručnom licu.



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

PUŠTANJE U RAD

Pre puštanja u rad pažljivo uklonite ambalažu kako ne biste oštetili uređaj ili priključni kabel. U slučaju bilo kakvog oštećenja zabranjeno je puštanje u rad!

Montaža na plafon (3. slika)

1. Priložena tipla za beton namenjen je isključivo za pričvršćivanje na plafon od betona.
2. Izbušite dovoljno duboku rupu prečnika 8 mm.
3. Udarite tiplu sa kukom u rupu; pričvrstite ga okretanjem u smeru kazaljke na satu i proverite da li je kuka pravilno ušrafljena u tiplu i čvrsto pričvršćena.
4. Uverite se da komplet za pričvršćivanje može da izdrži najmanje 15 kg težine.

5. Okačite grejalicu na kuku pomoću karabinera tako da grejalica bude najmanje 40 cm udaljena od plafona. Za to koristite i drugi lanac.
6. Proverite da li su karabineri pravilno zatvoreni.
7. Provedite kabel uređaja uz lanac i pričvrstite ga kablovskim vezicama. (slika 4)
8. Priključite uređaj u standardnu uzemljenu zidnu utičnicu.

Pričvršćivanje na šipku ili gredu

1. Priloženi lanac sa velikim prstenom možete koristiti i za pričvršćivanje uređaja na horizontalnu šipku ili gredu tako što ćete lanac prebaciti preko šipke i provući nazad kroz prsten, a zatim ga spustiti da visi.
2. Tako spušten lanac neće biti dovoljno dug (minimum 40 cm), zato koristite i drugi lanac sa karabinerima.
3. Proverite da li su karabineri pravilno zatvoreni.
4. Provedite kabel uređaja uz lanac i pričvrstite ga kablovskim vezicama. (slika 4)
5. Priključite uređaj u standardnu uzemljenu zidnu utičnicu.

ZAMENA GREJNOG ELEMENTA

Pažnja! Grejni element može zameniti samo ovlašćeno stručno lice proizvođača ili uvoznika! Uređaj se ne sme koristiti bez postavljene zaštitne rešetke!

Grejni element radi veoma slično kao tradicionalna sijalica. Pregorevanje grejnog elementa nije pokriveno našom garancijom, to je rezultat prirodnog habanja.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Radi optimalnog rada uređaja u zavisnosti od količine prljavštine uređaj treba redovito čistiti, najređe jedan put mesečno.

1. Pre čišćenja ispljučite uređaj i takođe je isključite iz zida!
2. Ostavite je da se ohladi (min. 30 minuta).
3. Očistite zaštitnu rešetku usisivačem. Termalno ogledalo ne zahteva čišćenje.
4. Vlažnom krpom očistite spoljašnji deo uređaja, ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u unutrašnjost uređaja!

MOGUĆE GREŠKE I RAZLOZI

Greška	Moguća rešenja za odklanjanje greške
Uređaj ne greje u režimu grejanja.	Proverite mrežno napajanje.
	Proverite položaje prekidača.
	Možda je pregoreo grejač, obratite se stručnom licu proizvođača ili uvoznika!



ODLAGANJE

Oprema koja je postala otpad treba se sakupljati odvojeno, ne bacati u kućni otpad, jer može sadržati sastojke opasne po životnu sredinu ili ljudsko zdravlje! Korišćena ili otpadna oprema može se besplatno predati na mestu za prikupljanje elektronskog otpada koje vodi stručno lice. Na taj način štite životnu sredinu, svoje i zdravlje drugih ljudi. U slučaju pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za upravljanje otpadom ili mestu kupovine proizvoda.

OSOBIINE

Uređaj je namenjen za upotrebu na otvorenom radi poboljšanja termičke udobnosti ljudi u dometu toplotnog zračenja uređaja. ● karbonska grejalica za spoljnu upotrebu ● za spoljnu upotrebu ● 2 nivoa grejanja: 750 W / 1500 W ● visok odnos toplotnog zračenja ● IPX4 zaštita od prskanja vode ● sa prekidačem na kablu ● idealno za grejanje terase ● tihi rad ● unutrašnji aluminijumski reflektor toplote ● spoljašnje kucište od čelika sa praškastim premazom ● tiple za beton i lanac za montažu na plafon ● lanac za montažu na gredu

UPOTREBA

- Nakon što postavite uređaj prema opisanom u delu PUŠTANJE U RAD, uređajem možete upravljati povlačenjem kanapa prekidača.
- Povlačenjem kanapa prekidača uključujete **I stepen, 750 W**. Tada grejni element blago svetli, a radi i crvena signalna lampica grejanja.
- Sledećim povlačenjem kanapa uključujete **II stepen, snage 1500 W**. Tada grejni element snažno svetli narandžasto, a radi i crvena signalna lampica grejanja.
- Trećim povlačenjem kanapa prekidača možete **isključiti** grejni element, tada se gasi i crvena signalna lampica grejanja.

TEHNIČKI PODACI

napajanje: 230 V~ 50 Hz
snaga grejanja: 750 W / 1500 W
razred zaštite: I.
IP zaštita: IPX4: zaštita od prskanja vode (iz svih pravaca).
dimenzije: Ø43 cm x 22 cm
masa: 2,1 kg

CZ VENKOVNÍ TOPIDLO S UHLÍKOVÝMI VLÁKNY

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

POZORNĚ SI JE PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO POZDĚJŠÍ POUŽITÍ!

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

1. Před použitím výrobku si prosím přečtete následující návod k použití a uschovejte jej. Originální návod byl vyhotoven v maďarštině.
2. Děti mladší 3 let musí být drženy mimo dosah přístroje, pokud nejsou pod neustálým dohledem. Děti starší 3 let a mladší 8 let mohou zařízení pouze zapínat a vypínat, pokud je umístěno a nainstalováno v normální provozní poloze a jsou pod dohledem nebo obdržely pokyny k bezpečnému používání zařízení a rozumí rizikům spojeným s jeho používáním.
3. Toto zařízení mohou osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez dostatečných zkušeností a znalostí, jakož i děti od 8 let používat pouze pod dohledem nebo pokud obdrží pokyny k bezpečnému používání zařízení a rozumí rizikům spojeným s jeho používáním. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět pouze pod dohledem. **POZOR: Některé části tohoto přístroje se mohou velmi zahřát a způsobit popáleniny. Zvláštní opatrnost je nutná v přítomnosti dětí a zranitelných osob.**
4. Ujistěte se, že zařízení nebylo během přepravy poškozeno!
5. Zařízení je určeno k venkovnímu použití za účelem zlepšení pocitu tepla u osob nacházejících se v dosahu sálavého tepla zařízení.
6. Zařízení nesmí být používáno, pokud bylo předtím upuštěno!
7. V případě viditelného poškození je zakázáno zařízení používat!
8. Pozor! Aby se snížilo riziko požáru, udržujte textilie, záclony nebo jakýkoli jiný hořlavý materiál ve vzdálenosti minimálně 1 m od sálavého tepla.
9. Přístroj smí být používán pouze při montáži na strop nebo trám, zavěšený!
10. Neumísťujte jej přímo do rohu, dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku 5! Dodržujte bezpečnostní předpisy platné v dané zemi!
11. Zařízení nesmí být umístěno přímo pod síťovou zásuvkou!
12. Zařízení nesmí být používáno společně s programovými spínači, časovými spínači nebo samostatnými dálkově ovládanými systémy atd., které mohou zařízení samostatně zapnout, protože případné zakrytí nebo nesprávné umístění zařízení může způsobit nebezpečí požáru.
13. Je zakázáno používat zařízení v místech, kde se mohou uvolňovat hořlavé páry nebo výbušný prach! Nepoužívejte zařízení v hořlavém nebo výbušném prostředí!
14. Zařízení NESMÍ být používáno v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny!
15. Účelem ochranné mřížky tohoto topného zařízení je zabránit přímému dotyku s topnými prvky. Zařízení nesmí být provozováno bez nasazené ochranné mřížky!
16. Ochranná mřížka neposkytuje úplnou ochranu malým dětem a starším nebo nemocným osobám!
17. Během provozu a bezprostředně po vypnutí (do 30 minut) je ochranná mřížka a také horní kovová část přístroje horká!

18. Provozujte pouze pod neustálým dohledem!
19. Nesmí se používat v blízkosti dětí bez dozoru!
20. Pokud zařízení delší dobu nepoužíváte, vypněte jej a odpojte napájecí kabel! Zařízení skladujte na suchém a chladném místě!
21. Před přemístěním topného tělesa jej vždy odpojte od napájení a nechte vychladnout!
22. Pokud zjistíte jakoukoli poruchu (např. slyšíte z přístroje neobvyklý hluk nebo cítíte zápach spáleniny), okamžitě jej vypněte a odpojte od napájení!
23. Dbejte na to, aby se do přístroje přes otvory nedostaly žádné předměty ani tekutiny.
24. Chraňte před prachem, vlhkostí, slunečním zářením a přímým tepelným zářením!
25. Před čištěním odpojte zařízení od napájení vytážením zástrčky ze zásuvky!
26. Zařízení a napájecí kabel nikdy nedotýkejte mokřýma rukama!
27. Připojujte pouze do uzemněné zásuvky s napětím 230 V~ / 50 Hz!
28. Napájecí kabel zcela odviňte!
29. Neprovádějte napájecí kabel přes přístroj ani v blízkosti přírodních a odvodních otvorů!
30. V případě potřeby použijte k připojení přístroje pouze prodlužovací kabel nebo rozbočovač se zatížitelností 230 V~ / 16 A / 3680 W!
31. Umístěte zařízení tak, aby byla zástrčka snadno přístupná a odpojitelná!
32. Napájecí kabel ved'te tak, aby se nemohl náhodně vytáhnout a aby o něj nikdo nezakopl!
33. Vzhledem k neustálému vývoji se technické údaje a design mohou změnit bez předchozího oznámení.
34. Aktuální návod k použití si můžete stáhnout na webových stránkách www.somogyi.hu.
35. Za případné tiskové chyby neneseme odpovědnost a omlouváme se za ně.
36. Povoleno je pouze soukromé použití, nikoli průmyslové!



ZAKÁZÁNO PŘIKRÝVAT!

ZAKRYTÍ MŮŽE ZPŮSOBIT PŘEHŘÁTÍ, NEBEZPEČÍ POŽÁRU NEBO ÚRAZ ELEKTRICKÝM PROUDEM!



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Je zakázáno rozebírat nebo upravovat zařízení nebo jeho příslušenství! V případě poškození jakékoli části zařízení jej okamžitě odpojte od napájení a obraťte se na odborníka.



Pokud dojde k poškození napájecího kabelu, smí jeho výměnu provést pouze výrobce, jeho servisní technik nebo podobně kvalifikovaná osoba!

UVEDENÍ DO PROVOZU

Před uvedením do provozu opatrně odstraňte obalový materiál, abyste nepoškodili zařízení nebo napájecí kabel. V případě jakéhokoli poškození je zakázáno zařízení uvádět do provozu!

Upevnění ke stropu (obr. 3)

1. Přiložená hmoždinka do betonu je určena výhradně k upevnění na strop z betonu.
2. Vyvrtejte dostatečně hluboký otvor o průměru 8 mm.
3. Zatlučte hmoždinku s úchytkou do otvoru; upevněte ji otáčením ve směru hodinových ručiček a zkontrolujte, zda je úchytky správně zašroubována do hmoždinky a pevně drží.

4. Ujistěte se, že upevňovací sada unese alespoň 15 kg.
5. Zavěste topidlo na závěsné oko pomocí karabiny tak, aby bylo topidlo minimálně 40 cm od stropu. K tomu použijte i druhý řetěz.
6. Zkontrolujte, zda jsou karabiny správně uzavřeny.
7. Kabel zařízení provlečte řetězem a zajistěte kabelovými svorkami. (Obr. 4)
8. Připojte zařízení do standardní uzemněné zásuvky!

Upevnění na tyč nebo trám

1. Přiložený řetěz s velkým kroužkem můžete použít také k upevnění přístroje na vodorovnou tyč nebo trám tak, že řetěz provléknete tyčí, provléknete zpět kroužkem a necháte viset.
2. Takto volně visící řetěz nebude dostatečně dlouhý (minimálně 40 cm), proto použijte i druhý řetěz s karabinami.
3. Zkontrolujte, zda jsou karabiny správně uzavřeny.
4. Vodítko přístroje provlečte řetězem a zajistěte kabelovými svorkami. (Obr. 4)
5. Připojte zařízení do standardní uzemněné zásuvky!

VÝMĚNA TOPNÉHO TĚLESA

Pozor! Výměnu topného tělesa smí provádět pouze servis výrobce! Zařízení nesmí být provozováno bez ochranné mřížky na svém místě!

Funkce topného tělesa je velmi podobná jako u běžné žárovky. Vyhoření topného tělesa nespadá do našich záručních povinností, jedná se o důsledek přirozeného opotřebení

ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Pro optimální fungování zařízení je nutné jej čistit v závislosti na míře znečištění, nejméně však jednou za měsíc.

1. Před čištěním přístroj vypněte a odpojte od napájení vytažením zástrčky ze zásuvky!
2. Nechte zařízení vychladnout (min. 30 minut).
3. Ochrannou mřížku očistěte vysavačem. Tepelné zrcadlo nevyžaduje čištění.
4. Vnější povrch přístroje očistěte mírně navlhčeným hadříkem. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřku přístroje a na elektrické součásti se nesmí dostat voda!

ODSTRANĚNÍ PORUCH

Porucha	Možné řešení poruchy
V režimu topení přístroj nevytápí.	Zkontrolujte napájení ze sítě.
	Zkontrolujte nastavení spínačů.
	Možná došlo k spálení topného tělesa. Obrátte se na servis výrobce!



ZNEHODNOCOVÁNÍ

Výrobek nevyhazujte do běžného domovního odpadu, separujte odděleně, neboť může obsahovat součástky nebezpečné na životní prostředí nebo i na lidské zdraví! Za účelem správné likvidace výrobku předejte jej na místě prodeje, kde bude přijat zdarma, respektive u prodejce, který prodává identický výrobek vzhledem k jeho rázu a funkci. Výrobek můžete předat i místní organizaci zabývající se likvidací elektroodpadu. Tím chráníte životní prostředí, lidské a tedy i vlastní zdraví. Případné dotazy Vám zodpoví Váš prodejce nebo místní organizace zabývající se likvidací elektroodpadu.

VLASTNOSTI

Zařízení je určeno k venkovnímu použití pro zlepšení pocitu tepla u osob nacházejících se v dosahu sálavého tepla zařízení. ● Venkovní topidlo s uhlíkovými vlákny ● venkovní provedení ● 2 stupně topení: 750 W / 1500 W ● vysoký podíl sálavého tepla ● krytí IPX4 proti stříkající vodě ● s tahovým šňůrovým spínačem ● ideální pro vytápění terasy ● tichý chod ● vnitřní hliníkový tepelný reflektor ● vnější ocelový plášť s práškovým nástřikem ● v balení jsou betonové hmoždinky a řetěz pro upevnění ke stropu ● v balení je řetěz pro upevnění k trámu

PROVOZ

- Po uvedení zařízení do provozu podle pokynů v části UVEDENÍ DO PROVOZU můžete zařízení spustit zatažením za šňůrový spínač.
- Zatažením za **šňůrový tahový spínač** zapnete **stupeň I, 750 W**. V tomto okamžiku slabě svítí topné vlákno a svítí také **červená kontrolka topení**.
- Dalším zatažením za tahový šňůrový spínač zapnete **stupeň II** s výkonem **1500 W**. V tomto případě topné vlákno svítí jasně oranžově a svítí také červená kontrolka topení.
- Třetím zatažením za tahový šňůrový spínač **můžete** topné vlákno **vypnout**, přičemž zhasne i červená kontrolka topení.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Napájení: 230 V~ 50 Hz
Výkon: 750 W / 1500 W
Třída ochrany proti dotyku: I.
Stupeň krytí IP: IPX4: Ochrana proti stříkající vodě (ze všech směrů).
Rozměry topného tělesa: Ø43 cm x 22 cm
Hmotnost: 2,1 kg

VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE

PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA BUDUĆU REFERENCU!

UPOZORENJA

1. Prije upotrebe proizvoda pročitajte sljedeće upute za uporabu i sačuvajte ih. Izvorne upute su na mađarskom jeziku.
2. Djecu mlađu od 3 godine treba držati podalje od uređaja, osim ako su pod stalnim nadzorom. Djeca starija od 3 godine i mlađa od 8 godina smiju uključivati/isključivati uređaj samo ako je postavljen i instaliran u normalan radni položaj te su pod nadzorom ili su im dane upute o sigurnom korištenju uređaja te razumiju opasnosti.
3. Ovaj uređaj mogu koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili bez iskustva i znanja, te djeca u dobi od 8 godina i starija, samo ako su pod nadzorom ili su im dane upute o sigurnom korištenju uređaja te razumiju opasnosti. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i održavanje smiju obavljati djeca samo ako su pod nadzorom. **UPOZORENJE: Neki dijelovi ovog uređaja mogu se jako zagrijati i uzrokovati opekline. Poseban oprez potreban je kada su prisutna djeca i ranjive osobe.**
4. Provjerite da se uređaj nije oštetiо tijekom transporta!
5. Uređaj je namijenjen za vanjsku upotrebu kako bi se poboljšala toplinska udobnost osoba u dometu toplinskog zračenja uređaja.
6. Ne koristite uređaj ako je prijetodno pao!
7. Ne koristite uređaj ako postoje vidljiva oštećenja!
8. Upozorenje! Kako biste smanjili rizik od požara, držite tekstil, zavjese ili bilo koji drugi zapaljivi materijal najmanje 1 m od toplinskog zračenja.
9. Uređaj se smije koristiti samo ako je montiran i obješen na strop ili gredu!
10. Ne postavljajte ga izravno u kut, pridržavajte se minimalnih udaljenosti za ugradnju prikazanih na slici 5! Pridržavajte se sigurnosnih propisa koji vrijede u dotičnoj zemlji!
11. Uređaj se ne smije postavljati izravno ispod električne utičnice!
12. Uređaj se ne smije koristiti zajedno s programatorom, timerom ili zasebnim sustavima daljinskog upravljanja itd. koji mogu samostalno uključiti uređaj, jer prekrivanje ili nepravilna ugradnja uređaja može uzrokovati opasnost od požara.
13. Zabranjeno je koristiti ga tamo gdje se mogu osloboditi zapaljive pare ili eksplozivna prašina! Nemojte ga koristiti u zapaljivim ili eksplozivnim okruženjima!
14. Uređaj se NE SMIJE koristiti u blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili saune!
15. Zaštitna rešetka ovog grijača dizajnirana je kako bi spriječila izravan kontakt s grijačim elementima. Uređaj se ne smije koristiti bez postavljene zaštitne rešetke!
16. Zaštitna rešetka ne pruža potpunu zaštitu maloj djeci i starijim ili nemoćnim osobama!
17. Zaštitna rešetka i metalni vrh uređaja su vrući tijekom rada i neposredno nakon isključivanja (unutar 30 minuta)!
18. Koristite samo pod stalnim nadzorom!
19. Ne koristite uređaj bez nadzora u blizini djece!

20. Ako se uređaj neće koristiti dulje vrijeme, isključite ga i iskopčajte iz struje! Uređaj spremite na suhom i hladnom mjestu!
21. Uvijek isključite uređaj iz struje i pustite ga da se ohladi prije premještanja!
22. Ako primijetite bilo kakvu abnormalnost (npr. čujete neobičan zvuk iz uređaja ili osjetite miris paljevine), odmah ga isključite i iskopčajte iz struje!
23. Pazite da nikakvi predmeti ili tekućine ne uđu u uređaj kroz otvore.
24. Zaštitite ga od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i izravnog toplinskog zračenja!
25. Isključite uređaj iz struje izvlačenjem utikača prije čišćenja!
26. Nikada ne dodirujte uređaj ili kabel za napajanje mokrim rukama!
27. Spojite ga samo na uzemljenu zidnu utičnicu s naponom od 230 V~ / 50 Hz!
28. Potpuno odmotajte kabel za napajanje!
29. Ne postavljajte kabel za napajanje na uređaju ili u blizini otvora za ulaz i izlaz zraka!
30. Ako je potrebno, za spajanje uređaja koristite samo produžni kabel ili produžni kabel s nosivošću od 230 V~ / 16 A / 3680 W!
31. Postavite uređaj tako da utikač bude lako dostupan i da se može jednostavno izvući!
32. Priključni kabel provedite tako da se ne može ni slučajno izvući ili da se nitko ne može spotaknuti o njega!
33. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave.
34. Aktualni korisnički priručnik može se preuzeti s web stranice www.somogyi.hu
35. Ne preuzimamo odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.
36. Dopuštena je samo privatna uporaba, industrijska nije!



ZABRANJENO JE POKRIVATI!

POKRIVANJE MOŽE UZROKOVATI PREGRIJAVANJE, POŽAR ILI STRUJNI UDAR!



Opasnost od strujnog udara! Ne rastavljajte niti modificirajte uređaj ili njegovu dodatnu opremu! Ako je bilo koji dio oštećen, odmah isključite napajanje i obratite se stručnjaku.



Ako je kabel za napajanje oštećen, smije ga zamijeniti samo proizvođač, njegov servisni agent ili slično kvalificirana osoba!

PUŠTANJE U RAD

Prije ugradnje pažljivo uklonite ambalažni materijal kako biste izbjegli oštećenje uređaja ili priključnog kabela. Ne puštajte ga u pogon ako postoje bilo kakva oštećenja!

Montiranje na strop (Sl. 3)

1. Isporučeno betonsko sidro namijenjeno je samo za montažu na betonske stropove.
2. Izbušite dovoljno duboku rupu promjera 8 mm.
3. Umetnite sidro s ušicom za vješanje u rupu; pričvrstite ga okretanjem u smjeru kazaljke na satu i provjerite je li ušica za vješanje pravilno uvrnuta u sidro i je li čvrsto pričvršćena.
4. Provjerite može li komplet za montažu izdržati težinu od najmanje 15 kg.

- Objesite grijač na ušicu za vješanje pomoću karabina tako da grijač bude udaljen najmanje 40 cm od stropa. Za to upotrijebite drugi lanac.
- Provjerite jesu li karabineri pravilno zatvoreni.
- Provucite kabel uređaja uz lanac i pričvrstite ga kabelskim vezicama. (Sl. 4)
- Uključite uređaj u standardnu uzemljenu zidnu utičnicu!

Montiranje na stup ili gredu

- Također možete upotrijebiti priloženi lanac s velikim prstenom za pričvršćivanje uređaja na horizontalni stup ili gredu tako da provučete lanac kroz stup i natrag kroz prsten, a zatim ga objesite.
- Lanac koji visi na ovaj način neće biti dovoljno dug (minimalno 40 cm), stoga upotrijebite i drugi lanac s karabinerima.
- Provjerite jesu li karabineri pravilno zatvoreni.
- Provucite kabel uređaja uz lanac i pričvrstite ga kabelskim vezicama. (Sl. 4)
- Uključite uređaj u standardnu uzemljenu zidnu utičnicu!

ZAMJENA GRIJAČIH ELEMENATA

Pažnja! Grijači element smije zamijeniti samo servis proizvođača! Uređaj se ne smije koristiti bez postavljene zaštitne rešetke!

Grijači element radi vrlo slično kao i obična žarulja. Pregorijevanje grijaćeg elementa nije pokriveno našim jamstvom, već je posljedica prirodnog trošenja.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Za optimalan rad uređaja, možda će biti potrebno čistiti uređaj učestalošću ovisno o stupnju onečišćenja, ali najmanje jednom mjesečno.

- Prije čišćenja isključite uređaj i odspojite ga iz struje izvlačenjem utikača!
- Ostavite uređaj da se ohladi (min. 30 minuta).
- Očistite zaštitnu rešetku usisavačem. Toplinsko zrcalo ne zahtijeva čišćenje.
- Očistite vanjski dio uređaja lagano vlažnom krpom. Ne koristite agresivna sredstva za čišćenje! Voda ne smije ući u uređaj ili na električne komponente!

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Simptomi problema	Moguće rješenje problema
Uređaj ne grije u načinu grijanja.	Provjerite mrežno napajanje.
	Provjerite postavke prekidača.
	Grijači element je možda pregorio. Obratite se servisnoj službi proizvođača.



ODLAGANJE

Otpadnu opremu skupljajte odvojeno, ne bacajte je u kućni otpad, jer može sadržavati komponente opasne za okoliš ili ljudsko zdravlje! Rabljenu ili otpadnu opremu možete besplatno vratiti na prodajno mjesto ili bilo kojem distributeru koji prodaje opremu po prirodi i funkciji identičnu ovoj opremi. Također je možete odložiti na sabirno mjesto specijalizirano za prihvrat električnog otpada. Na taj način Vi štite okoliš, svoje vlastito i zdravlje ljudi oko vas. Ako imate bilo kakvih pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za gospodarenje otpadom. Preuzimamo odgovornosti propisane relevantnim zakonodavstvom za proizvođača i snosimo troškove koji nastaju u vezi s njima. Informacije o gospodarenju otpadom: www.somogyi.hu.

KARAKTERISTIKE

Uređaj je namijenjen za vanjsku upotrebu kako bi se poboljšala toplinska udobnost ljudi u dometu toplinskog zračenja uređaja. ● vanjski grijač ● vanjski dizajn ● 2 razine grijanja: 750 W / 1500 W ● visok omjer toplinskog zračenja ● IPX4 zaštita od prskajuće vode ● s prekidačem na kabelu ● idealan za grijanje terase ● tihi rad ● unutarnje aluminijsko toplinsko zrcalo ● vanjski karbonski grijač ● uključuje betonski tipl i lanac za montažu na strop ● uključuje lanac za montažu na gredu

RAD

- Nakon što ste postavili uređaj prema odjeljku POSTAVLJANJE, možete njime upravljati povlačenjem prekidača.
- Povlačenjem **kabelskog prekidača** prebacit ćete ga na **razinu I, 750 W**. U tom trenutku, grijač će slabo svijetliti i **crveno indikatorsko svjetlo grijanja** će također svijetliti.
- Ponovnim povlačenjem kabelskog prekidača prebacit ćete ga na **razinu II, 1500 W**. U tom trenutku, grijač će svijetliti jarko narančasto i crveno indikatorsko svjetlo grijanja će također svijetliti.
- Trećim povlačenjem kabelskog prekidača možete **isključiti** grijač, a u tom trenutku će se ugasiti i crveno indikatorsko svjetlo grijanja.

TEHNIČKI PODACI

napajanje: 230 V~ 50 Hz
snaga: 750 W / 1500 W
klasa zaštite: I.
IP zaštita: IPX4: Zaštićeno od prskanja vode (iz svih smjerova).
dimenzije grijača: Ø43 cm x 22 cm
težina: 2,1 kg

Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač:
SOMOGYI ELEKTRONIC® • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk

Distribuito: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • www.zed.hr
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M.Spahie 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

